

広島大学学術情報リポジトリ
Hiroshima University Institutional Repository

| | |
|------------|---|
| Title | 日本人初級ドイツ語学習者の語彙調査（形容詞編）のために |
| Author(s) | 岩崎, 克己 |
| Citation | 広島外国語教育研究 , 24 : 127 - 140 |
| Issue Date | 2021-03-01 |
| DOI | |
| Self DOI | 10.15027/50451 |
| URL | https://ir.lib.hiroshima-u.ac.jp/00050451 |
| Right | Copyright (c) 2021 広島大学外国語教育研究センター |
| Relation | |



日本人初級ドイツ語学習者の語彙調査（形容詞編）のために

岩崎 克己

広島大学外国語教育研究センター

0. はじめに

日本の大学の教養教育の枠組みで1年間ドイツ語を学んだ初級学習者の語彙力は、どの程度であろうか。この疑問を明らかにする比較的大規模な実態調査の初の試みとして、筆者は、2016年に広島大学でドイツ語を学ぶ19クラス523人の学生を対象として基本的な動詞100語を使った語彙テストを実施し、その結果とそれに影響を与えた要因について分析したことがある（岩崎 2017）（Iwasaki 2020）¹⁾。現在、同じ形式による語彙調査を基本的な形容詞100語についても実施することを計画中である。本稿ではそのための、テスト作成過程（基本形容詞100語の選定とマルチプルチョイス形式による500個の訳語選択肢の作成）について報告する。

なお、語彙テストという場合には、語彙力の多様な側面（Nation 2001, 27）のどの部分を測るのが常に問題となる。しかし、この問題についての議論はすでに岩崎（2016）の中で行っているのでここでは繰り返さない。今回も実行可能性という観点を優先し、比較的短時間の間に多くの単語について調べられる受容的な語彙力（具体的には、適切な訳語の選択という形で測り得る直接的な意味の理解）だけに調査対象を絞った。

1. 調査対象となった形容詞100語の選定方法

形容詞選定の出発点としたのは、筆者が同僚の吉満たか子氏、Axel Harting 氏らとともに2005年から2007年にかけて作成した「広大語彙リスト（基礎語彙リスト800語と追加語彙リスト350語）」²⁾（岩崎 2012）である。今回のテストでは、上記リストを2008年10月に岩崎が個人的に改訂・補充した改訂版の方を使い、それに含まれている形容詞178語（基礎語彙リストから103語、追加語彙リストから75語）を用いた。これに新たに7語を加えた計185語を出発点に、それらをいくつかの指標を使って100語に絞り込む形で選定作業を行った。

選定作業においては、CEFRに準拠した「Glaboniat u.a. (2005) の語彙リスト」³⁾の語彙レベル記述と、ドイツ語の書き言葉を中心とする Herder/ BYU-Korpus を基に作られた「Tschirner (2008) の語彙リスト」⁴⁾の頻度順位を指標として使った。また絞り込み作業の第2段階からは、各語の基本形 (lemma) と活用形をそれぞれキーワードとして、ドイツ語研究所 (IDS: Institut für Deutsche Sprache) が公開しているドイツ語話し言葉コーパス (DGD: Datenbank für gesprochenes Deutsch)⁵⁾を使って、話し言葉における使用数も調べ、これを3つ目の指標として利用した。

なお、これらは、いずれもドイツ語圏において作られたものであり、「Glaboniat u.a. (2005) の語彙リスト」の語彙レベル記述を除くと機械的に適用可能な数値化された指標である。そこで、「大学における教養教育としてのドイツ語」という日本におけるドイツ語教育の文脈を踏まえるとともに、そこにおける質的な観点をより考慮するため、以下に挙げたような「意味に関わる選定規準」⁶⁾も、順位調整のための補助的な指標として用いた。

意味に関わる選定規準

1. 日本に住む大学生が自己紹介（出身、住所、大学生生活、言語、飲食の好み、スポーツ、音楽、趣味、家族・友人等の情報など）でき、
2. 簡単な日常的な状況記述（身の回りの持ち物や自分の部屋などの紹介）ができ、
3. 身の周りの事物や人物に関連して自分の主観的な価値判断が表現でき、
4. 自分の感情や要求や望み、必然性や可能性の判断などについて表現でき、
5. 日常の自分の生活（学生生活や休日の過ごし方など）について時系列で説明でき、
6. 直近の過去に自分が体験したことについて語るができるために、
主として、あるいは補助的に必要な形容詞。

さらに、総語数を100語に抑えるために必要となる実際的な考慮として、物理的な形状の記述、色彩、味覚、方位、人物等の外見記述、対人評価、価値判断、感情表現等々の、1つの分野あるいは語場ごとに複数の形容詞が含まれるケースでは、特定の分野や語場に語彙が偏らないよう、それぞれの中で使用頻度が高い形容詞を優先し、一部の形容詞を間引くなどの操作も行った。その他にも、同意語や対義語・反意語の使用頻度が高く、当該形容詞を使わなくても、その同意語を使ったり対義語等を否定する形で使ったりすることでコミュニケーション上の機能が代替できるような場合は、使用頻度の低い方の語を除外した。さらに、接頭辞 un- の付いた形容詞と付かない形容詞がある場合は、付かない方を採用した。また、語形態が英語と同じか、英語と非常に似ており、選択肢を与えるとすべての回答者が正解するためテストとして意味をなさなくなる可能性が高い形容詞についても原則として候補から外した。

なお、最終的に100語の形容詞を選び出した段階で、日本におけるドイツ語教育の伝統を踏まえるという観点から、それらが、過去に他大学で作られた同規模の語彙リストとどの程度重なるかもチェックした。具体的には、ドイツ語検定準備用単語集として筑波大学で作られた語彙リストの平成16年版（以下、「筑波大語彙リスト」と略）と1996年に北海道大学で作られた品詞別語彙リスト（以下、「北大語彙リスト」と略）（石川 / 佐藤編 1996）をそれぞれ参照し、語彙の重なり具合を調べた。

以下、選定過程の各手順について具体的に見ていく。

1.1. 手順1：リスト1の形容詞185語から114語選んでリスト2を作成

まず、出発点となったリスト1の形容詞⁷⁾ 185個をあげる。

<リスト1>

alle/ allein/ alt/ andere/ bekannt/ bequem/ bewölkt/ billig/ blau/ braun/ breit/ cool/ deutsch/ direkt/ dunkel/ einfach/ elegant/ eng/ erst/ falsch/ fertig/ frei/ fremd/ freundlich/ frisch/ früh/ ganz/ geboren/ gefährlich/ gelb/ gemütlich/ genau/ geöffnet/ geschlossen/ gesund/ glücklich/ grau/ groß/ grün/ gut/ halb/ heiß/ hell/ hoch/ hübsch/ intelligent/ interessant/ jung/ kalt/ kaputt/ klein/ krank/ kurz/ lang/ langsam/ langweilig/ laut/ ledig/ leer/ leicht/ leise/ lieb/ modern/ möglich/ müde/ musikalisch/ nächste/ natürlich/ nett/ neu/ persönlich/ pünktlich/ richtig/ rot/ ruhig/ rund/ sauber/ schlecht/ schnell/ schön/ schwach/ schwarz/ schwer/ sicher/ spät/ sportlich/ stark/ süß/ sympathisch/ teuer/ tief/ traurig/ typisch/ verheiratet/ viel/ voll/ warm/ weiß/ weit/ wenig/ wichtig/ wunderbar（広大基礎語彙リストの中の形容詞103語）

ähnlich/ angenehm/ arm/ asiatisch/ ausländisch/ berühmt/ besetzt/ bitter/ blond/ böse/ bunt/ deutlich/ dick/ dumm/ dünn/ eigen/ elektrisch/ entfernt/ europäisch/ faul/ fett/ feucht/ flach/ fleißig/ froh/ fröhlich/ geschieden/ glatt/ golden/ gültig/ hart/ häufig/ herrlich/ -jährig/ klug/ komisch/ kühl/ letzte/ lustig/ mündlich/ nah(e)/ niedrig/ nördlich/ nützlich/ öffentlich/ östlich/ praktisch/ regelmäßig/ reich/ romantisch/ salzig/ sauer/ scharf/ schick/ schlank/ schmal/ schmutzig/ schrecklich/ schriftlich/ schwierig/ selbstverständlich/ selten/ südlich/ tot/ übrig/ unmöglich/ vegetarisch/ verschieden/ völlig/ vorsichtig/ wach/ wahr/ weich/ westlich/ zentral (広大追加語彙リストの中の形容詞75語)
erkältet/ genug/ klar/ lecker/ täglich/ toll/ verletzt (検討対象として新たに加えた形容詞7語)

最初に、この185語の中から、Glaboniat u.a. (2005) の規準で受容レベルと産出レベルの組み合わせが、CEFR の B1-B1/ B1-B2/ B2-B2/ B2-X/ X-X レベル以上の語彙⁸⁾、あるいは A2-B1以上でありかつ Tschirner (2008) の頻度順位 (約4000語) で2500語以下のものは、原則として⁹⁾ 初級の語彙には入らないと見なして削った。具体的には以下の30語である。

B1-B1/ B1-B2/ B2-B2/ B2-X/ X-X または A2-B1以上で2500語以下の30語

angenehm/ bewölkt/ bitter/ blond/ deutlich/ eigen/ elegant/ entfernt/ feucht/ flach/ gültig/ häufig/ herrlich/ -jährig/ klug/ natürlich/ niedrig/ nützlich/ persönlich/ regelmäßig/ romantisch/ rund/ schick/ schlank/ selbstverständlich/ selten/ übrig/ verschieden/ völlig/ wach

次に、対応する英語の形容詞と同じか、類似の語形を持つ以下の13語も削った。

英語と同じまたは類似の語形の13語

alle/ asiatisch/ braun/ direkt/ elektrisch/ europäisch/ golden/ modern/ musikalisch/ sportlich/ warm/ westlich/ zentral

また、初級段階の授業では、*nächste Woche/ letztes Jahr/ den ganzen Tag/ zum ersten Mal/ nicht wahr* 等のように内部構造についての説明の無いチャンクの一部として導入され、単独の形容詞として意識されることの少ない以下の8語も削った。

単独の形容詞として意識されることの少ない8語

erst/ ganz/ genau/ halb/ letzt/ lieb/ nächst/ wahr

さらに、CEFR による語彙レベルが A2-B1以上の語を中心に、使用頻度の低いものから順に、上述の「意味に関わる選定規準」でふるい分けると共に、全体を100語の範囲に収めるための実際的な判断も加えて更に20語削った。最後に削った20語に関しては、1つの理由ですべてを削ったのではなく、複数の理由があり、それぞれの理由ごとに関連して数個ずつ削っている。例えば、*verheiratet/ ledig/ geschieden* などの Familienstand (戸籍上の身分) に関わる形容詞や、*tot* などの死などをテーマとする形容詞は、「意味に関わる選定規準」に照らして若い学生の日常的な語彙としては、上位100語に入るほど優先順位は高くないと考えて削った。また、既に述べたように、味覚、方位、感情表現などのように1つの語場に属する多くの形容詞がある場合は、CEFR での

語彙レベルが相対的に低いもの1つか2つにその語場を代表させ、残りを削った（例：scharf/ süßを残し fett/ salzig/ sauer等を削る）。また、外見あるいは物理的な形状を記述する形容詞で使用頻度の低いもの（例：schmal等）、初級段階ではそれを使うほどの描写の厳密さは要求されないもの（例：glatt等）、主に書き言葉で使われるようなもの（例：öffentlich等）、あるいは原級と比較級が重複しているもの（例：gutに対する besser）なども個々に削った。その結果残った形容詞114個が、以下のリスト2である。

<リスト2>

ähnlich/ allein/ alt/ andere/ arm/ ausländisch/ bekannt/ bequem/ berühmt/ besetzt/ billig/ blau/ breit/ cool/ deutsch/ dick/ dumm/ dunkel/ dünn/ einfach/ eng/ erkältet/ falsch/ faul/ fertig/ fleißig/ frei/ fremd/ freundlich/ frisch/ fröhlich/ früh/ geboren/ gefährlich/ gelb/ gemütlich/ genug/ geöffnet/ geschlossen/ gesund/ glücklich/ grau/ groß/ grün/ gut/ hart/ heiß/ hell/ hoch/ hübsch/ intelligent/ interessant/ jung/ kalt/ kaputt/ klar/ klein/ komisch/ krank/ kurz/ lang/ langsam/ langweilig/ laut/ lecker/ leer/ leicht/ leise/ lustig/ möglich/ müde/ nah(e)/ nett/ neu/ östlich/ praktisch/ pünktlich/ reich/ richtig/ rot/ ruhig/ satt/ sauber/ scharf/ schlank/ schlecht/ schlimm/ schmutzig/ schnell/ schön/ schwach/ schwarz/ schwer/ schwierig/ sicher/ spät/ stark/ südlich/ süß/ sympathisch/ täglich/ teuer/ tief/ toll/ traurig/ verletzt/ viel/ voll/ vorsichtig/ weich/ weiß/ weit/ wenig/ wichtig/ wunderbar

1.2. 手順2：リスト2の114語から100語選んでテスト用の語彙リストを作成

次に、リスト2の114語について、各語の基本形と活用形（たとえば基本形 stark に対して starke/ starken/ starkes/ starker/ starkem）をそれぞれキーワードとし IDS（Institut für Deutsche Sprache）が公開している DGD（Datenbank für gesprochenes Deutsch）を使って、出現総数を調べた（調査日時2020年3月20日）。話し言葉のコーパスから得られたこの頻度情報と、すでに述べた、CEFR に準拠した Glaboniat u.a. (2005) による語彙レベル情報、および、書き言葉を中心とするコーパスを基に作られた Tschirmer (2008) の頻度順位を総合して、表1のように、114個の形容詞の順位付けを行った¹⁰⁾。

表1：順位100位までの表

| 順位 | 単語 (lemma) | 日本語訳 | Glaboniat 分類 受容-産出 | Tschirmer 順位 (約4050個) | DGD 出現数 (2020/3/2調査) | Glaboniat 相対順位 | Tschirmer での 相対順位 | DGD 出現数 相対順位 | 3データ総合 相対順位 | 100位以下 の回数 |
|----|------------|--------------|-----------------------|--------------------------|-------------------------|-------------------|----------------------|-----------------|----------------|---------------|
| 1 | viel | 多くの | A1-A1 | 60 | 32258 | 26 | 2 | 2 | 1 | 0 |
| 2 | gut | 良い | A1-A1 | 78 | 32305 | 26 | 4 | 1 | 2 | 0 |
| 3 | groß | 大きい・背が高い | A1-A1 | 74 | 15428 | 26 | 3 | 6 | 3 | 0 |
| 4 | weit | 距離の離れた・だぶだぶの | A1-A1 | 122 | 17483 | 26 | 11 | 4 | 4 | 0 |
| 5 | deutsch | ドイツの | A1-A1 | 105 | 13488 | 26 | 8 | 8 | 5 | 0 |
| 6 | alt | 古い・年をとった | A1-A1 | 116 | 12156 | 26 | 10 | 9 | 6 | 0 |
| 7 | klein | 小さい・背が低い | A1-A1 | 114 | 10651 | 26 | 9 | 11 | 7 | 0 |
| 8 | neu | 新しい | A1-A1 | 80 | 6149 | 26 | 5 | 17 | 8 | 0 |
| 9 | wenig | 少ない | A1-A1 | 102 | 7486 | 26 | 7 | 16 | 9 | 0 |
| 10 | schön | 美しい | A1-A1 | 164 | 9699 | 26 | 15 | 12 | 10 | 0 |
| 11 | jung | 若い | A1-A1 | 184 | 7950 | 26 | 18 | 15 | 11 | 0 |
| 12 | richtig | 正しい | A1-A1 | 211 | 9246 | 26 | 21 | 14 | 12 | 0 |
| 13 | spät | (時間的に) 遅い | A1-A1 | 171 | 4134 | 26 | 16 | 23 | 13 | 0 |
| 14 | klar | 明白な・明確な | A1-A1 | 257 | 4825 | 26 | 24 | 19 | 14 | 0 |
| 15 | wichtig | 重要な | A1-A1 | 177 | 2616 | 26 | 17 | 29 | 15 | 0 |
| 16 | schnell | 速い | A1-A1 | 234 | 3927 | 26 | 22 | 25 | 16 | 0 |
| 17 | weiß | 白色の | A1-A1 | 565 | 16282 | 26 | 45 | 5 | 17 | 0 |
| 18 | schwer | 重い・難しい | A1-A1 | 258 | 3606 | 26 | 25 | 26 | 18 | 0 |
| 19 | schlecht | (質が) 悪い | A1-A1 | 334 | 4148 | 26 | 31 | 22 | 19 | 0 |
| 20 | lang | 長い | A1-A2 | 95 | 9653 | 63.5 | 6 | 13 | 20 | 0 |

| | | | | | | | | | | |
|----|-------------|---------------|-------|------|-------|-------|-------|-----|----|---|
| 21 | voll | いっぱい・満員の | A1-A1 | 359 | 3932 | 26 | 33 | 24 | 21 | 0 |
| 22 | leicht | 軽い・簡単な | A1-A1 | 287 | 2613 | 26 | 28 | 30 | 22 | 0 |
| 23 | andere | 他の・もう1つの | A2-A2 | 59 | 19174 | 82.5 | 1 | 3 | 23 | 0 |
| 24 | einfach | 簡単な | A1-A2 | 132 | 11148 | 63.5 | 13 | 10 | 23 | 0 |
| 25 | frei | 自由な・空いている | A1-A1 | 320 | 2337 | 26 | 29 | 32 | 25 | 0 |
| 26 | hoch | (高さ・数値が) 高い | A1-A2 | 129 | 5288 | 63.5 | 12 | 18 | 26 | 0 |
| 27 | fertig | 用意のできた・済んだ | A1-A1 | 719 | 4811 | 26 | 50 | 20 | 27 | 0 |
| 28 | genug | たっぷりとした、充分な | A1-A1 | 482 | 2166 | 26 | 40 | 34 | 28 | 0 |
| 29 | früh | (時間的に) 早い | A1-A2 | 324 | 13586 | 63.5 | 30 | 7 | 29 | 0 |
| 30 | kurz | 短い | A1-A2 | 205 | 4795 | 63.5 | 19 | 21 | 30 | 0 |
| 31 | rot | 赤色の | A1-A1 | 383 | 1280 | 26 | 34 | 45 | 31 | 0 |
| 32 | schwarz | 黒色の | A1-A1 | 453 | 1541 | 26 | 37 | 42 | 31 | 0 |
| 33 | interessant | 興味深い・おもしろい | A1-A1 | 533 | 1726 | 26 | 42 | 39 | 33 | 0 |
| 34 | möglich | 可能な | A1-A2 | 156 | 2383 | 63.5 | 14 | 31 | 34 | 0 |
| 35 | langsam | ゆっくりとした | A1-A1 | 606 | 1792 | 26 | 47 | 38 | 35 | 0 |
| 36 | sicher | 安全・確実な・確かな | A1-A2 | 238 | 3460 | 63.5 | 23 | 27 | 36 | 0 |
| 37 | geboren | 生まれた | A1-A1 | 857 | 2183 | 26 | 55 | 33 | 37 | 0 |
| 38 | falsch | 間違った・にせの | A1-A1 | 640 | 1301 | 26 | 48 | 44 | 38 | 0 |
| 39 | grün | 緑色の | A1-A1 | 558 | 1201 | 26 | 44 | 50 | 39 | 0 |
| 40 | stark | 強い | A1-A2 | 207 | 1798 | 63.5 | 20 | 37 | 40 | 0 |
| 41 | kalt | 冷たい・寒い | A1-A1 | 877 | 1229 | 26 | 56 | 47 | 41 | 0 |
| 42 | heiß | 熱い・暑い | A1-A1 | 922 | 1206 | 26 | 58 | 49 | 42 | 0 |
| 43 | laut | やかましい・うるさい | A1-A1 | 1264 | 1675 | 26 | 71 | 40 | 43 | 0 |
| 44 | krank | 病気の | A1-A1 | 1107 | 1171 | 26 | 64 | 52 | 44 | 0 |
| 45 | teuer | (値段が) 高い | A1-A1 | 938 | 986 | 26 | 59 | 60 | 45 | 0 |
| 46 | geschlossen | 閉まっている | A1-A1 | 414 | 367 | 26 | 35 | 85 | 46 | 0 |
| 47 | allein | 一人の・孤独の | A2-B1 | 260 | 3280 | 95 | 26 | 28 | 47 | 0 |
| 48 | nett | 親切な・感じの良い | A1-A1 | 1486 | 1250 | 26 | 79 | 46 | 48 | 0 |
| 49 | blau | 青色の | A1-A1 | 1018 | 655 | 26 | 63 | 69 | 49 | 0 |
| 50 | bekannt | 有名な・知りあいの | A2-B1 | 284 | 1636 | 95 | 27 | 41 | 50 | 0 |
| 51 | schwierig | やっかいな・面倒な | A2-A2 | 473 | 1434 | 82.5 | 38 | 43 | 51 | 0 |
| 52 | tief | 深い | A1-A2 | 508 | 1041 | 63.5 | 41 | 59 | 51 | 0 |
| 53 | nah € | 近い、近くにある | A1-A2 | 349 | 616 | 63.5 | 32 | 72 | 53 | 0 |
| 54 | praktisch | 実用的な・便利な | A2-B1 | 480 | 2146 | 95 | 39 | 35 | 54 | 0 |
| 55 | schlimm | ひどい・いやな | A2-A2 | 799 | 1884 | 82.5 | 53 | 36 | 55 | 0 |
| 56 | sauber | 清潔な | A1-A1 | 1982 | 1109 | 26 | 91 | 56 | 56 | 0 |
| 57 | dick | 太っている・厚い | A1-A2 | 1124 | 1208 | 63.5 | 65 | 48 | 57 | 0 |
| 58 | reich | 豊かな・金持ちの | A1-A1 | 1450 | 546 | 26 | 78 | 75 | 58 | 0 |
| 59 | hart | 固い | A1-A2 | 732 | 852 | 63.5 | 52 | 66 | 59 | 0 |
| 60 | hell | 明るい | A1-A1 | 1399 | 393 | 26 | 76 | 84 | 60 | 0 |
| 61 | leise | (声や音が) 小さい・低い | A1-A1 | 1162 | 243 | 26 | 67 | 97 | 61 | 0 |
| 62 | dumm | ばかな・愚かな | A1-A1 | 2518 | 688 | 26 | 97 | 68 | 62 | 0 |
| 63 | kaputt | 壊れている | A1-A1 | X | 1145 | 26 | 110.5 | 55 | 63 | 1 |
| 64 | gelb | 黄色の | A1-A1 | 1822 | 429 | 26 | 86 | 80 | 64 | 0 |
| 65 | ruhig | 静かな・落ち着いた | A2-A2 | 907 | 1152 | 82.5 | 57 | 53 | 65 | 0 |
| 66 | dunkel | 暗い | A1-A2 | 821 | 455 | 63.5 | 54 | 79 | 66 | 0 |
| 67 | ähnlich | 似ている | B1-B1 | 431 | 1087 | 106.5 | 36 | 57 | 67 | 1 |
| 68 | leer | からの・すいている | A1-A2 | 1008 | 548 | 63.5 | 62 | 74 | 67 | 0 |
| 69 | frisch | 新鮮な | A1-A2 | 1299 | 896 | 63.5 | 72 | 65 | 69 | 0 |
| 70 | grau | 灰色の | A1-A1 | 1529 | 251 | 26 | 81 | 95 | 70 | 0 |
| 71 | traurig | 悲しい | A1-A1 | 1874 | 305 | 26 | 88 | 90 | 71 | 0 |
| 72 | süß | 甘い・かわいい | A1-A1 | 3038 | 488 | 26 | 100 | 78 | 71 | 0 |
| 73 | fremd | 見知らぬ・よその | A2-B1 | 641 | 948 | 95 | 49 | 61 | 73 | 0 |
| 74 | wunderbar | すばらしい | A1-A2 | 1886 | 1146 | 63.5 | 89 | 54 | 74 | 0 |
| 75 | breit | (幅が) 広い | A2-B1 | 730 | 933 | 95 | 51 | 62 | 75 | 0 |
| 76 | eng | (空間的に) 狭い | A2-B1 | 593 | 641 | 95 | 46 | 71 | 76 | 0 |
| 77 | billig | 安い | A1-A2 | 1675 | 758 | 63.5 | 83 | 67 | 77 | 0 |
| 78 | toll | すごい、すばらしい | B1-B2 | 965 | 1200 | 110.5 | 60 | 51 | 78 | 1 |
| 79 | langweilig | たいくつな | A1-A1 | 2925 | 227 | 26 | 99 | 99 | 79 | 0 |
| 80 | geöffnet | 開いている | A1-B1 | 540 | 104 | 76 | 43 | 109 | 80 | 1 |
| 81 | täglich | 毎日の | A2-A2 | 990 | 324 | 82.5 | 61 | 88 | 81 | 0 |
| 82 | hübsch | かわいい・ハンサムない | A1-A2 | 2364 | 586 | 63.5 | 95 | 73 | 81 | 0 |
| 83 | gefährlich | 危険な | A2-A2 | 1338 | 499 | 82.5 | 73 | 77 | 83 | 0 |
| 84 | gesund | 健康な | A2-A2 | 1528 | 647 | 82.5 | 80 | 70 | 83 | 0 |
| 85 | besetzt | 使用中の・ふさがった | A1-A2 | 1437 | 250 | 63.5 | 77 | 96 | 85 | 0 |
| 86 | weich | やわらかい | A1-A2 | 1839 | 361 | 63.5 | 87 | 86 | 85 | 0 |
| 87 | schwach | 弱い | A2-A2 | 1133 | 318 | 82.5 | 66 | 89 | 87 | 0 |
| 88 | glücklich | 幸運な・幸せな | A2-B1 | 1191 | 514 | 95 | 68 | 76 | 88 | 0 |
| 89 | dünn | 薄い・細い・やせ細った | A1-A2 | 1791 | 288 | 63.5 | 84 | 92 | 89 | 0 |
| 90 | vorsichtig | 用心深い・慎重な | A1-A2 | 1809 | 269 | 63.5 | 85 | 93 | 90 | 0 |
| 91 | schmutzig | 汚い・不潔な | A1-A1 | 3923 | 87 | 26 | 106 | 111 | 91 | 2 |

| | | | | | | | | | | |
|-----|-------------|-------------|-------|------|------|-------|-------|-----|-----|---|
| 92 | komisch | おかしな・変な | A2-B1 | 2265 | 1063 | 95 | 93 | 58 | 92 | 0 |
| 93 | scharf | (ピリ)辛い・鋭い | A2-B1 | 1365 | 394 | 95 | 74 | 83 | 93 | 0 |
| 94 | lustig | 愉快な・陽気な | A2-B1 | 2266 | 933 | 95 | 94 | 63 | 93 | 0 |
| 95 | müde | 疲れた・眠い | A2-A2 | 2077 | 410 | 82.5 | 92 | 81 | 95 | 0 |
| 96 | freundlich | 友好的な | A2-A2 | 1555 | 240 | 82.5 | 82 | 98 | 96 | 0 |
| 97 | verletzt | けがをした・傷ついた | A2-B1 | 1196 | 204 | 95 | 69 | 102 | 97 | 1 |
| 98 | gemütlich | 居心地よい・くつろいだ | A2-A2 | 3456 | 403 | 82.5 | 103 | 82 | 98 | 1 |
| 99 | berühmt | 有名な・著名な | B1-B1 | 1371 | 346 | 106.5 | 75 | 87 | 99 | 1 |
| 100 | intelligent | 知的な | A1-A2 | 3470 | 129 | 63.5 | 104 | 106 | 100 | 2 |
| 101 | sympathisch | 好感の持てる | A1-A2 | X | 59 | 63.5 | 110.5 | 112 | 101 | 2 |
| 102 | cool | いける・かっこいい | B2-B2 | X | 929 | 113 | 110.5 | 64 | 102 | 2 |
| 103 | ausländisch | 外国の・外国人の | B2-X | 1253 | 141 | 114 | 70 | 104 | 103 | 2 |
| 104 | fröhlich | 陽気な・愉快な | A2-A2 | 3196 | 102 | 82.5 | 101 | 107 | 104 | 2 |
| 105 | lecker | おいしい | A2-B1 | X | 292 | 95 | 110.5 | 91 | 105 | 1 |
| 106 | bequem | 快適な | B1-B1 | 2460 | 206 | 106.5 | 96 | 101 | 106 | 2 |
| 107 | arm | 貧しい・かわいそうな | B1-X | 1888 | 188 | 112 | 90 | 103 | 107 | 2 |
| 108 | südlich | 南の・南部の | A2-B2 | 2649 | 90 | 102.5 | 98 | 110 | 108 | 2 |
| 109 | faul | 怠惰な・腐った | B1-B1 | X | 263 | 106.5 | 110.5 | 94 | 109 | 2 |
| 110 | östlich | 東の・東部の | A2-B2 | 3340 | 99 | 102.5 | 102 | 108 | 110 | 3 |
| 111 | fleißig | 勤勉な | B1-B1 | X | 225 | 106.5 | 110.5 | 100 | 111 | 2 |
| 112 | erkältet | 風邪を引いた | A2-B1 | X | 35 | 95 | 110.5 | 114 | 112 | 2 |
| 113 | schlank | やせている・スリムな | B1-B1 | 3791 | 47 | 106.5 | 105 | 113 | 113 | 3 |
| 114 | pünktlich | 時間どおりの | B1-B2 | X | 138 | 110.5 | 110.5 | 105 | 114 | 3 |

最後に、上述した「意味に関わる選定基準」を使って、表2・表3のようにいくつかの形容詞の順位を調整し、最終的に100個の形容詞を選び出した。この調整によって、100位以内から選外になった形容詞と選外から100位に入った形容詞は、表2・表3に挙げるようにそれぞれ7個ずつであった。また、最終的に選ばれた100個の形容詞はCEFRの受容レベルの基準で分類すると、それぞれA1: 72語、A2: 21語、B1: 6語、B2: 1語となった。

表2：100位以内から選外とした形容詞とその理由

| 順位 | 単語 (lemma) | 日本語訳 | Glaboniat 分類 受容・産出 | Tschirmer 順位 (約4050個) | DGD 出現数 (2020/3/2調査) | Glaboniat 相対順位 | Tschirmer での相対順位 | DGD 出現数相対順位 | 3データ総合相対順位 | 100位以下の回数 | 調整した理由 |
|----|------------|-------------|--------------------|-----------------------|----------------------|----------------|------------------|-------------|------------|-----------|------------------|
| 55 | schlimm | ひどい・いやな | A2-A2 | 799 | 1884 | 82.5 | 53 | 36 | 55 | 0 | 頻度の高い同じ語場の同意語がある |
| 62 | dumm | ばかな・愚かな | A1-A1 | 2518 | 688 | 26 | 97 | 68 | 62 | 0 | 差別的、同じ語場の反意語がある |
| 67 | ähnlich | 似ている | B1-B1 | 431 | 1087 | 106.5 | 36 | 57 | 67 | 1 | 構文的に使用が難しい |
| 76 | eng | (空間的に) 狭い | A2-B1 | 593 | 641 | 95 | 46 | 71 | 76 | 0 | 頻度の高い同じ語場の同意語がある |
| 86 | weich | やわらかい | A1-A2 | 1839 | 361 | 63.5 | 87 | 86 | 85 | 0 | 頻度の高い同じ語場の反意語がある |
| 87 | schwach | 弱い | A2-A2 | 1133 | 318 | 82.5 | 66 | 89 | 87 | 0 | 頻度の高い同じ語場の反意語がある |
| 89 | dünn | 薄い・細い・やせ細った | A1-A2 | 1791 | 288 | 63.5 | 84 | 92 | 89 | 0 | 頻度の高い同じ語場の反意語がある |

表3：選外から100位内に入れた形容詞とその理由

| 順位 | 単語 (lemma) | 日本語訳 | Glaboniat 分類 受容・産出 | Tschirmer 順位 (約4050個) | DGD 出現数 (2020/3/2調査) | Glaboniat 相対順位 | Tschirmer での相対順位 | DGD 出現数相対順位 | 3データ総合相対順位 | 100位以下の回数 | 調整した理由 |
|-----|-------------|----------|--------------------|-----------------------|----------------------|----------------|------------------|-------------|------------|-----------|---------------------------------|
| 103 | ausländisch | 外国の・外国人の | B2-X | 1253 | 141 | 114 | 70 | 104 | 103 | 2 | 複数の指標で順位は低い。日本人大学生の大学生活の文脈で重要 |
| 106 | bequem | 快適な | B1-B1 | 2460 | 206 | 106.5 | 96 | 101 | 106 | 2 | 複数の指標で順位は低い。日本の教科書にはよく使われている |
| 108 | südlich | 南の・南部の | A2-B2 | 2649 | 90 | 102.5 | 98 | 110 | 108 | 2 | 複数の指標で順位は低い。同じ語場の4つの語の代表として入れる |
| 109 | faul | 怠惰な・腐った | B1-B1 | X | 263 | 106.5 | 110.5 | 94 | 109 | 2 | 複数の指標で順位は低い。日本人大学生のドイツ語学習の文脈で重要 |
| 111 | fleißig | 勤勉な | B1-B1 | X | 225 | 106.5 | 110.5 | 100 | 111 | 3 | 複数の指標で順位は低い。日本人大学生のドイツ語学習の文脈で重要 |
| 112 | erkältet | 風邪を引いた | A2-B1 | X | 35 | 95 | 110.5 | 114 | 112 | 2 | 複数の指標で順位は低い。日本人大学生の大学生活の文脈で重要 |
| 114 | pünktlich | 時間どおりの | B1-B2 | X | 138 | 110.5 | 110.5 | 105 | 114 | 3 | 複数の指標で順位は低い。日本人大学生の大学生活の文脈で重要 |

最終的に選んだ100語

allein/ alt/ andere/ ausländisch/ bekannt/ bequem/ berühmt/ besetzt/ billig/ blau/ breit/ deutsch/ dick/ dunkel/ einfach/ erkältet/ falsch/ faul/ fertig/ fleißig/ frei/ fremd/ freundlich/ frisch/ früh/ geboren/ gefährlich/ gelb/ gemütlich/ genug/ geöffnet/ geschlossen/ gesund/ glücklich/ grau/ groß/ grün/ gut/ hart/ heiß/ hell/ hoch/ hübsch/ intelligent/ interessant/ jung/ kalt/ kaputt/ klar/ klein/ komisch/ krank/ kurz/ lang/ langsam/ langweilig/ laut/ leer/ leicht/ leise/ lustig/ möglich/ müde/ nah(e)/ nett/ neu/ praktisch/ pünktlich/ reich/ richtig/ rot/ ruhig/ sauber/ scharf/ schlecht/ schmutzig/ schnell/ schön/ schwarz/ schwer/ schwierig/ sicher/ spät/ stark/ südlich/ süß/ täglich/ teuer/ tief/ toll/ traurig/ verletzt/ viel/ voll/ vorsichtig/ weiß/ weit/ wenig/ wichtig/ wunderbar

2. 選ばれた形容詞100語の特徴

選ばれた形容詞100語の相互の意味関係をまとめると、対義語や反意語の対を両方登録したケースが47語、対義語・反意語の一方または一部のみを登録したケースが13語、1つの語場に属する主要語を複数登録しているケースが7語、同義語を複数登録しているケースが9語、un-の付かない方の形容詞のみを採用しているケースが9語、過去分詞に由来する形容詞を登録しているケースが6語あり、以上の分類に入る語が全体の9割に当たる90語ある。

対義語をすべて登録したケース22種47語

alt / neu - jung, groß / klein, gut / schlecht, teuer / billig, krank - müde / gesund, lang / kurz, laut / leise, heiß / kalt, geöffnet / geschlossen, glücklich / traurig, schwer / leicht - einfach, hell / dunkel, richtig / falsch, interessant / langweilig, schnell / langsam, sauber / schmutzig, faul / fleißig, früh / spät, viel / wenig, gefährlich / sicher, leer / voll, bekannt / fremd

対義語・反意語・非両立語¹¹⁾の一方または一部のみを採用したケース13語¹²⁾

breit/ dick/ hart/ hoch/ hübsch/ reich/ ruhig/ scharf/ schön/ stark/ südlich/süß/ täglich

1つの語場に属する主要語を複数登録しているケース1種7語¹³⁾

blau/ gelb/ grau/ grün/ rot/ schwarz/ weiß

同義語を複数登録しているケース4種9語

bekannt/ berühmt, nett/ freundlich, schön/ hübsch, wunderbar/ schön/ toll

un-の付かない方のみ採用しているケース9語

interessant/ intelligent/ sympathisch/ vorsichtig/ möglich/ bekannt/ wichtig/ klar/ gemütlich

過去分詞に由来する形容詞を登録しているケース6語

besetzt / erkältet/ geboren/ geöffnet/ geschlossen/ verletzt

また、100個の形容詞の主たる使用分野・語場を分類すると、人物・性質10語、買い物6語、住まい・環境11語、空間・時間関係6語、体・健康5語、衣服9語、飲食2語、物理的性質や状態の記述

14語，感情や主観的な価値判断25語，いわゆる教室ドイツ語10語で，およそ以下のような分布になる。

人物・性質

alt/ ausländisch/ bekannt/ deutsch/ fremd/ geboren/ groß/ jung/ klein/ stark

買い物

billig/ frisch/ geöffnet/ geschlossen/ neu/ teuer

住まい・環境

bequem/ dunkel/ gemütlich/ heiß/ hell/ kalt/ laut/ leise/ ruhig/ sauber/ schmutzig

空間・時間関係

früh/ nah(e)/ spät/ südlich/ täglich/ weit

体・健康

erkältet/ gesund/ krank/ müde/ verletzt

衣服

blau/ gelb/ grau/ grün/ kurz/ lang/ rot/ schwarz/ weiß

飲食

scharf/ süß

物理的性質や状態の記述

allein/ andere/ besetzt/ breit/ dick/ hoch/ kaputt/ langsam/ leer/ schnell/ tief/ viel/ voll/ wenig

感情や主観的な価値判断

berühmt/ faul/ fleißig/ frei/ freundlich/ gefährlich/ genug/ glücklich/ gut/ hübsch/ intelligent/ interessant/ komisch/ langweilig/ lustig/ möglich/ nett/ praktisch/ schlecht/ schön/ sicher/ toll/ traurig/ vorsichtig/ wunderbar

いわゆる教室ドイツ語

einfach/ falsch/ fertig/ klar/ leicht/ pünktlich/ richtig/ schwer/ schwierig/ wichtig

3. 基本形容詞100語からなる語彙テストの作成

最後に，上記の過程で選んだ形容詞100語を使って，正しい日本語訳例を5つの選択肢の中から選ぶマルチプルチョイス形式の語彙テストを作成した。選択肢には，当該形容詞の日本語訳だけでなく，Tschirner (2008) の頻度順リスト4000語と Glaboniat u.a. (2005) に含まれる形容詞を中心に約685語の形容詞を別途ピックアップして，そのすべてに訳語を付け，その中から，誤答選

択肢として利用できそうな400個の日本語訳を選んだ。出題する形容詞の順序と選択肢の配置は全て乱数を使って、ランダムに配置した(テストについては付録1参照¹⁴⁾)。

最後に、今回作成した100題からなる形容詞テストの語彙を、ドイツ語検定準備用単語集として筑波大学で作られた語彙リストの平成16年版(以下、「筑波大語彙リスト」と略)と1996年に北海道大学で作られた品詞別語彙リスト(以下、「北大語彙リスト」と略)と参照(石川/佐藤編 1996)した結果についても触れておきたい。以下に示すように、本テストの形容詞100個と筑波大リストの形容詞88語および北大リスト99語の3つのリストに共通する形容詞は54語、筑波大リストと北大リストのどちらか一方とのみ共通する形容詞は、ともに8語であった。

本テスト100語と筑波大リスト88語と北大リスト99語に共通して含まれる形容詞54語

alt/ bekannt/ billig/ blau/ breit/ dick/ dunkel/ einfach/ falsch/ fertig/ frei/ fremd/ freundlich/ früh/ gelb/ groß/ grün/ gut/ heiß/ hoch/ interessant/ jung/ kalt/ klar/ klein/ kurz/ lang/ langsam/ leicht/ möglich/ müde/ nett/ neu/ reich/ richtig/ rot/ schlecht/ schnell/ schön/ schwarz/ schwer/ sicher/ spät/ stark/ süß/ teuer/ tief/ traurig/ viel/ voll/ weiß/ weit/ wenig/ wichtig

本テスト100語と筑波大リスト88語のみに共通して含まれる形容詞8語

besetzt/ deutsch/ faul/ fleißig/ geboren/ glücklich/ nah(e)/ scharf/ schwierig

本テスト100語と北大リスト99語のみに共通して含まれる形容詞8語

andere/ frisch/ gefährlich/ gesund/ grau/ kaputt/ krank/ laut/ ruhig

3つのリストに共通するもの54語、それぞれ2つ重なるものを加えると70語というこの一致率を高いと見るか、低いと見るかの判断は分かれるが、一致した形容詞の多くが、Glaboniat u.a. (2005) や Tschirmer (2008) の提供する基準においても、ドイツ語話し言葉コーパス DGD の出現数においても、やはり上位に来ることから考えると、どの指標を使っても全体の7割程度のコアの部分の形容詞に関しては、妥当なものが選ばれていると考えていいのではないだろうか。

4. おわりに

現在は、大規模な本調査を行う前に、今回作成したテストが初級学習者の持つ形容詞の語彙のコアの部分と周辺的な部分をどの程度カバーしているかを調べるための予備的な調査を開始しようとしている段階である。その結果によっては、一部の単語の差し替えも必要となるかもしれない。本来であれば、2020年4月から始める予定であったが、コロナ禍により、テスト自体の実施が難しい状況にあり、開始が遅れている。本調査においても、コロナ禍という現状を考慮すると、2016年の動詞の語彙調査時のような紙媒体によるテスト実施は難しく、オンラインによるデータ収集に切り替える予定である。その際には、全体の正解率、クラスごとの正解率、形容詞ごとの正解率を調べるとともに、それらに影響を与えた要因を調べるつもりである。日本のドイツ語教育においては、限られた時間内に文法を教えたり、簡単な文を作るのに必要な最低限の語彙と発音を教えたりすることに重点が置かれがちで、初級段階の授業においては、文の修飾的な要素である形容詞の学習に充てられる時間は少ない。筆者が企図している調査では、現状を明らかにするだけでなく、限られた授業時間の中でも、どのような形容詞をどのように扱えば記憶に残りや

すいかについての手がかりも得られるのではないかと期待している。

注

- 1) 具体的には以下の項目について詳細に論じた。
 - 1) 基本動詞100語に対する個々の学生の成績分布と全体の傾向
 - 2) クラスごとの成績分布とそれに影響を与えた要因についての検討
 - 3) 本テストの正解率や教科書での使用率を手がかりとした個々の動詞の分析
- 2) このリストは、もともとは、広島大学外国語教育研究センター・カリキュラム専門部会の委託を受けて教養教育における1年間のドイツ語授業の到達目標設定の一環として、初修外国語（ドイツ語・フランス語・スペイン語・中国語・韓国語・ロシア語）の各言語で作られたものである。なお、改定の経緯についての説明とリストそのものは、以下の URL からダウンロードできる。<http://home.hiroshima-u.ac.jp/katsuiwa/grundwortschatz.htm> (30.11.2020)
- 3) 本稿で言う Glaboniat u.a. (2005) の語彙リストとは、Glaboniat u.a. (2005) 付属の CD-ROM 中の Wortregister にリストアップされている語彙全体を指す。
- 4) 本稿で言う Tschirner (2008) の語彙リストとは、Herder/ BYU-Korpus (Herder Institut/ Brigham Young University) を基に頻度順のアプローチで作られた4000語の語彙リストを指す。
- 5) 詳しくは以下の URL 参照。
https://dgd.ids-mannheim.de/dgd/pragdb.dgd_extern.welcome (30.11.2020)
- 6) この規準は「広大語彙リスト」を選定する際に作成した複数の選定規準の1つであったが、今回はこれだけを改めて適用し、前述の3つの指標で得られた形容詞を再度ふるい分けの際の指標として補助的に利用した。なお、今回の選定作業で、この規準の適用によって影響を受けた形容詞は、全体の7%であった。
- 7) 何を形容詞と見なすかという点についても注意する必要がある。ここで、取り上げている *alle* も通常文法の観点で言えば冠詞類に当たるし、*genug* なども中世には、れっきとした形容詞であったが、現在は副詞に分類される。また、形容詞的な用法の過去分詞に関してもどこからを形容詞と見なすか微妙である。そこで、ここでは、初級段階におけるドイツ語教育の文脈で、形容詞的な用法が主として見られるものは、広く「形容詞」と見なして選定作業を行った。
- 8) X は、ここでは、B2レベルまでの記述がないもの、すなわち何らか理由で記述の必要性を認められなかったか、C1以上と考えられる語を指す。
- 9) 実際は、前述の「意味に関わる選定規準」やその他の理由で、この段階では機械的に振り落とさなかった形容詞も8語あり、最終的にはその中の4語が100語の中に残った。詳しくは後で触れる。
- 10) ここでは、3つの指標に特に重み付けをせず、各順位の平均を出してその順位を取った。
- 11) ここで言う非両立語（正確には非両立性 *incompatilby*）とはたとえば、四方位のようにその1つが成り立つと他のものが成り立たないような関係がその語場に属する複数の語の間に成立しているような場合を言う。
- 12) 四方位を表す形容詞の中で使用頻度が一番高いのは *westlich* だが英語との形態的類似性の高さから登録できなかった。そこで、今回は、2番目に語彙レベルが低く使用頻度の多い *südlich* を採用した。なお、日常的には四方位より重要な左右の概念も、初級の授業では、*links/ rechts* という副詞で表現されることが多く、形容詞としては *auf der rechten Seite* のようなチャンクの

中でしか出てこないもので、今回は始めから含めていない。

13) ただし、*braun/ orange/ violett* は英語との形態的類似性が高すぎるので除外した。

14) そのまま印刷して実際のテストに使える実施用フォーマットは以下からダウンロードできる。<https://home.hiroshima-u.ac.jp/katsuiwa/wortschatztest/adjektiv01.zip> (30.11.2020)

参考文献

Glaboniat, M. / Müller, M. / Schmitz, H. / Rusch, P. / Wartenschlag, L. (2005): Profile deutsch Niveau A1-A2 B1-B2 C1-C2. Berlin/München/ Wien/ Zürich/New York: Langenscheidt.

Iwasaki, K. (2020): Wortschatztest zu 100 Grundverben an einer Universität in Japan, Neue Beiträge zur Germanistik, Nr. 159, pp.142-160, JGG.

Nation, I. S. P. (2001): Learning Vocabulary in Another Language. Cambridge: Cambridge University Press.

Nation, I. S. P. / Gu, P. Y. (2007): Focus on Vocabulary. Sydney: National Centre for English Language Teaching and Research, Macquarie University.

Tschirner, Erwin (2008): Grund- und Aufbauwortschatz Deutsch als Fremdsprache nach Themen - Lernwörterbuch. Cornelsen Verlag, Berlin.

岩崎克己 (2012) : ドイツ語基礎語彙へのアプローチ, 日本独文学会研究叢書88, 『ドイツ語基礎語彙 : 辞書学と外国語教育の観点から (GRUNDWORTSCHATZ DEUTSCH: Lexikografische und fremdsprachendidaktische Perspektiven)』, pp. 45-66, 日本独文学会.

岩崎克己 (2016) : 日本人初級ドイツ語学習者の語彙調査 (動詞編) のために, 『広島外国語教育研究』 19, pp. 195-211, 広島大学外国語教育研究センター.

岩崎克己 (2017) : 日本人初級ドイツ語学習者の語彙調査 (基本動詞100語) の結果分析, 『広島外国語教育研究』 20, pp. 285-306, 広島大学外国語教育研究センター.

ABSTRACT

Preparations for a Vocabulary Survey on Japanese Beginning Learners of German: Adjektiv

Katsumi IWASAKI

Institute for Foreign Language Research and Education
Hiroshima University

Over 500 students studying German at Hiroshima University took a vocabulary test involving 100 basic verbs, and the present author analyzed the results and the factors that influenced their usages (岩崎, 2017; Iwasaki, 2020). As a continuation of the project, a vocabulary test encompassing 100 basic adjectives in the same format is being planned. This paper reports on the process of test creation for this purpose, namely the selection process of the 100 basic adjectives.

The starting point for the selection procedure is a collection of 185 adjectives mostly taken from the so-called *Hirodai German Basic Vocabulary List* (岩崎, 2012) which the author, together with colleagues Takako Yoshimitsu and Axel Harting, originally created between 2005 and 2007 for students learning German for one year in liberal arts education. In the selection process, the lexical level descriptions of CEFR-compliant Glaboniat u.a. (2005) and the frequency ranking list in Tschirner (2008) based on Herder/BYU-Korpus, which focuses on modern written German, were used as criteria. During the next stage of the adjective narrowing-down process, the number of occurrences in the modern German spoken corpus DGD (Datenbank für Deutsche Sprache) published by the IDS (Institut für Deutsche Sprache: Institute for German Language) in Mannheim was considered, by using the basic and conjugated forms of each candidate word as a keyword.

Note that all of these indices were created in the German-speaking countries, and are mechanically applicable quantitative indices, except for the lexical level descriptions in the Vocabulary List of Glaboniat u.a. (2005). Therefore, the vocabulary was also adjusted in order to take into account the specific circumstances of German language education in Japan, where the majority of Japanese university students studying German in the liberal arts are university students. This adjustment resulted in 7% of the total words being replaced. At the end of the selection process, a comparison with adjectives from two other German basic vocabulary lists of similar size, which were made at another university in Japan, was attempted.

Based on the 100 words selected by the processes described above, a multiple-choice format vocabulary test was created. We are currently in the process of conducting a small preliminary survey before conducting a full-scale study utilizing the list.

付録1：ドイツ語形容詞語彙テスト

Ver2.0 2020/03/09

◎ 次のドイツ語の意味に最も近い日本語の意味を選び、その前の数字に丸を付けてください。

| | | | | | | | | | | | |
|----|-------------|---|------------|---|------------|---|------------|---|------------|---|-------------|
| 1 | tief | 1 | 目が覚めている | 2 | 耳が聞こえない | 3 | 入念な・几帳面な | 4 | 親密な・懇意な | 5 | 深い |
| 2 | breit | 1 | 煮た・ゆでた | 2 | 全部の・まるごとの | 3 | これまでの | 4 | (幅が)広い | 5 | 免税の |
| 3 | nah(e) | 1 | 近い、近くにある | 2 | 無実の・無罪の | 3 | 否定的な、不利な | 4 | 感謝している | 5 | 人工の・わざとらしい |
| 4 | weiß | 1 | 追加的な | 2 | 代理の | 3 | 陽気な・愉快な | 4 | 白色の | 5 | 純粋な・清らかな |
| 5 | hübsch | 1 | かわいい・ハンサムな | 2 | 情熱的な | 3 | 簡潔な | 4 | 一致団結した | 5 | 孤独な・さびしい |
| 6 | richtig | 1 | 正しい | 2 | 監病な | 3 | ストレスを引き起こす | 4 | 疑いもなく | 5 | 個人的な・打ち解けた |
| 7 | intelligent | 1 | 中心の | 2 | 文化的な | 3 | 日の当たる・晴れた | 4 | 正直な | 5 | 知的な |
| 8 | praktisch | 1 | 疲れさせる | 2 | 活動的な | 3 | 実用的な・便利な | 4 | やせた・脂肪が少ない | 5 | 穏やかな |
| 9 | allein | 1 | 招待された | 2 | 一人の・孤獨の | 3 | 最大限の | 4 | (パン等が)焼けた | 5 | (ねじ等)緩い・気楽な |
| 10 | frei | 1 | 障害のある | 2 | 冷凍された | 3 | 曇りの | 4 | 一致した | 5 | 自由な・空いている |
| 11 | nett | 1 | 凍った・凍えた | 2 | 自分自身の | 3 | 道徳的な | 4 | 伝統的な | 5 | 親切な・感じの良い |
| 12 | rot | 1 | 近頃の | 2 | 不当に扱われた | 3 | 多様な・多彩な | 4 | 赤色の | 5 | 継続的な |
| 13 | traurig | 1 | 優秀な・抜群の | 2 | 悲しい | 3 | わくわくさせる | 4 | 技術的な | 5 | 嫉妬心のある |
| 14 | ruhig | 1 | 静かな・落ち着いた | 2 | 右の・右側の | 3 | 客観的な・公正な | 4 | 絶え間ない | 5 | 意味のある |
| 15 | spät | 1 | 短期(間)の | 2 | 集中した・濃縮した | 3 | (時間的に)遅い | 4 | 利己的な | 5 | (斜面が)急な |
| 16 | blau | 1 | 貧しい・あわれな | 2 | 完全な・まったくの | 3 | 金色の | 4 | 青色の | 5 | 巨大な |
| 17 | jung | 1 | 若い | 2 | 興奮した・激した | 3 | 前科のある | 4 | 社会主義的な | 5 | 薄い・やせ細った |
| 18 | scharf | 1 | 子どもがいない | 2 | 西の・西部の | 3 | (ピリ)辛い・鋭い | 4 | 女性の | 5 | 恥ずかしい・気まずい |
| 19 | verletzt | 1 | 何倍もの・多重の | 2 | 批判的な・危機的な | 3 | 突然の・急な | 4 | 売り切れた | 5 | けがをした・傷ついた |
| 20 | falsch | 1 | 真実の・本當の | 2 | 間違った・にせの | 3 | 経済的な | 4 | 永遠の・永久の | 5 | 本質的な |
| 21 | billig | 1 | 採用された | 2 | 奇妙な | 3 | 安い | 4 | 実際の・本当に | 5 | 配慮の欠けた |
| 22 | wenig | 1 | むだな・効果の無い | 2 | 少ない | 3 | スイスの | 4 | 国民の・国家的な | 5 | 収容される |
| 23 | andere | 1 | 相対的な | 2 | 明白な | 3 | 信じられない | 4 | 他の・別の | 5 | 方法的な |
| 24 | fertig | 1 | やわらかい | 2 | 用意のできた・済んだ | 3 | 醜い | 4 | 才・素質がある | 5 | 無税の |
| 25 | weit | 1 | 形式的には・表面上は | 2 | 協調的な | 3 | 離れた・だぶだぶの | 4 | 別々の・分離された | 5 | リラックスした |
| 26 | leer | 1 | 立派な・きまじめな | 2 | からの・すいている | 3 | 毎週の・週刊の | 4 | 言語的に | 5 | (身体的に)力強い |
| 27 | freundlich | 1 | 医学的な | 2 | 極端な | 3 | 友好的な | 4 | 急進的な | 5 | 男性の |
| 28 | reich | 1 | 今日の | 2 | 豊かな・金持ちの | 3 | 当時の | 4 | 厳格な | 5 | 同じ・同等の |
| 29 | schmutzig | 1 | デジタルの | 2 | 不明確な | 3 | 汚い・不潔な | 4 | 狂った | 5 | 主要な・主に |
| 30 | frisch | 1 | 無条件の | 2 | 新鮮な | 3 | 流ちょうな・流れる | 4 | 不確かな | 5 | 首尾一貫した |
| 31 | krank | 1 | 病気の | 2 | 局地的な | 3 | 太っている・厚い | 4 | 貴重な | 5 | 元々の・本来の |
| 32 | gefährlich | 1 | さまざまな | 2 | 宗教的な | 3 | 内的な・内部の | 4 | 民主主義的な | 5 | 危険な |
| 33 | ausländisch | 1 | 非凡な | 2 | 確信した・信念のある | 3 | 無限の・果てしない | 4 | 忠実な・誠実な | 5 | 外国の・外国人の |
| 34 | wichtig | 1 | 部分的な | 2 | 文学的な | 3 | 結婚している | 4 | 重要な | 5 | 満足した |
| 35 | laut | 1 | 心地よい | 2 | 自由主義的な | 3 | 誇り高い・自慢の | 4 | 古典的な | 5 | やかましい・うるさい |
| 36 | interessant | 1 | 共産主義的な | 2 | (幅が)広い | 3 | 興味深い・面白い | 4 | 野生の・自然のままの | 5 | 下の・下方の |
| 37 | berühmt | 1 | 口がきかない | 2 | 建設的な | 3 | 有名な・著名な | 4 | 将来の・来たるべき | 5 | 本物の |
| 38 | grün | 1 | 自動的に | 2 | ひどい・おそろしい | 3 | 苦い | 4 | 動的な | 5 | 緑色の |
| 39 | schön | 1 | 絶え間ない | 2 | 特別な・特殊な | 3 | 目に見える・目立った | 4 | 美しい | 5 | 徹底的な・集中的な |
| 40 | kalt | 1 | めったにない | 2 | 精確な・詳細な | 3 | 冷たい・寒い | 4 | 期限が切れた | 5 | 目の見えない |
| 41 | lang | 1 | (空間的に)狭い | 2 | 長い | 3 | 役に立つ | 4 | 神経質な | 5 | (高さ・数値が)低い |
| 42 | lustig | 1 | 流行の・はやりの | 2 | 絶対的な | 3 | 愉快な・陽気な | 4 | 許可された | 5 | 経験的な |
| 43 | schwarz | 1 | 田舎の・田舎風の | 2 | 2言語の | 3 | 空腹の・飢えた | 4 | 黒色の | 5 | 内容的に |
| 44 | südtlich | 1 | 南の・南部の | 2 | 物質的な | 3 | 唯一の | 4 | しむだらけの | 5 | 手入れの行き届いた |
| 45 | dunkel | 1 | 全部の | 2 | 実り豊かな | 3 | その時々 | 4 | 印象的な | 5 | 暗い |
| 46 | geschlossen | 1 | 生まれは | 2 | 閉まっている | 3 | 憤激した | 4 | まじめな・重大な | 5 | 平和的な |
| 47 | bekannt | 1 | 知りあいの | 2 | 劇的な | 3 | 力のある | 4 | 肯定的な | 5 | 礼儀正しい |
| 48 | schnell | 1 | 口述(式)の | 2 | 速い | 3 | 記述(式)の | 4 | 電子の | 5 | 連絡がつく |
| 49 | kurz | 1 | 短い | 2 | 国内的な | 3 | 生き生きとした | 4 | 長期的な | 5 | 忙しい・動いている |
| 50 | gemütlich | 1 | 居心地のよい | 2 | 成人した | 3 | 遅れて・遅刻して | 4 | 折れた・壊れた | 5 | なま温かい |
| 51 | langsam | 1 | 学術的な | 2 | 禁じられた | 3 | ゆっくりとした | 4 | 相当な・著しい | 5 | 保守的な |
| 52 | schwer | 1 | 社会民主主義的な | 2 | (猶予なく)即座に | 3 | 重い・難しい | 4 | 音楽的な | 5 | 規則正しい |
| 53 | schwierig | 1 | 物理(学)的な | 2 | 根本的な・徹底的な | 3 | 無愛想な・不親切な | 4 | やっかいな・面倒な | 5 | 失業中の |
| 54 | gesund | 1 | 邪悪な・怒っている | 2 | 健康な・健康に良い | 3 | 静かな・無口な | 4 | 任意の | 5 | 財政的な・金銭的な |
| 55 | hoch | 1 | 寛大な・寛容な | 2 | (高さ・数値が)高い | 3 | 全部そろった | 4 | 平らな | 5 | 丸い・円形の |
| 56 | schlecht | 1 | (質が)悪い | 2 | 義務の | 3 | 科学的な | 4 | 有効な | 5 | 定められた・きつと |
| 57 | gelb | 1 | 黄色の | 2 | 地下の | 3 | 生の・未加工の | 4 | やせている・スリムな | 5 | 騰っばい |
| 58 | groß | 1 | 政治的な | 2 | 勇敢な | 3 | 有毒な | 4 | 神聖な・聖なる | 5 | 大きい・背が高い |
| 59 | erkältet | 1 | 風邪を引いた | 2 | どっしりとした | 3 | 一見の価値がある | 4 | 破壊的な | 5 | キリスト教の |
| 60 | leise | 1 | 生態学上の | 2 | (空間的に)広大な | 3 | 都市の・市立の | 4 | (声や音が)小さい | 5 | 反対の・さかさまの |
| 61 | toll | 1 | すごい・すばらしい | 2 | 機嫌の良い | 3 | (効果等が)持続する | 4 | 戦略的な | 5 | 許可された |
| 62 | geboren | 1 | 攻撃的な | 2 | 最適な・最善の | 3 | 有罪の・借りがあ | 4 | 生まれた | 5 | 決定的な |
| 63 | besetzt | 1 | 斜めの | 2 | 精神的な | 3 | 遠視の | 4 | 軍事的な | 5 | 使用中の |

| | | | | | | | | | | | |
|-----|------------|---|------------|---|------------|---|------------|---|------------|---|-----------|
| 64 | heiß | 1 | 説得力のある | 2 | 社会（福祉）的な | 3 | 熱い・暑い | 4 | 意識的な | 5 | 国の・国立の |
| 65 | neu | 1 | どうでも良い | 2 | 公平な | 3 | 新しい | 4 | 必要不可欠な | 5 | 金髪の |
| 66 | tüchtig | 1 | 好奇心の強い | 2 | 毎日の | 3 | 原則的な | 4 | 驚くべき | 5 | 直接の・じかに |
| 67 | vorsichtig | 1 | 簡素な | 2 | 用心深い・慎重な | 3 | 残っている・余った | 4 | 楽観的な | 5 | 繊細な・上品な |
| 68 | klar | 1 | 相互の・双方の | 2 | 比較可能な | 3 | 明白な・明確な | 4 | 問題をほらんだ | 5 | 正常な |
| 69 | hell | 1 | 偶然的な | 2 | 自然の・当然な | 3 | 明るい | 4 | しゃれた・粋な | 5 | のどが渴いた |
| 70 | leicht | 1 | 軽い・簡単な | 2 | 未成年の | 3 | 北の・北部の | 4 | 時間的な | 5 | 塩からい |
| 71 | alt | 1 | 弱い・（液体が）薄い | 2 | 公共の | 3 | 古い・年をとった | 4 | 地理的な | 5 | 離婚した |
| 72 | voll | 1 | 体系的な | 2 | 成功した | 3 | 決着のつかない | 4 | 明示的な・明白な | 5 | いっぱい・満員の |
| 73 | gut | 1 | 青ざめた・色あせた | 2 | 最小限の・わずかの | 3 | カバーされた | 4 | 良い | 5 | 共通の・一緒に |
| 74 | müde | 1 | 能率的な・効率的な | 2 | 疲れた・眠い | 3 | 本当の・現実の | 4 | 気性の激しい | 5 | 密な・気密性のある |
| 75 | grau | 1 | 灰色の | 2 | 化学的な | 3 | 緊急の | 4 | 家具付きの | 5 | 激しい・猛烈な |
| 76 | einfach | 1 | 簡単な | 2 | 対外的な | 3 | お買い得の | 4 | 歴史的な | 5 | 広範囲な・大規模な |
| 77 | geöffnet | 1 | 油っこい | 2 | 国の・国立の | 3 | 巻き毛の | 4 | 聞いている | 5 | 典型的な |
| 78 | hart | 1 | 茶色の | 2 | 抽象的な | 3 | 乾いた・辛口の | 4 | ぬれた・湿った | 5 | 固い |
| 79 | stark | 1 | 理論上の・理論的には | 2 | 素食（主義）の | 3 | 硬直した・ぎこちない | 4 | 強い・（液体が）濃い | 5 | やもめの |
| 80 | sauber | 1 | 依存している | 2 | ヨーロッパの | 3 | 清潔な | 4 | 遠伝的に | 5 | 心からの |
| 81 | sicher | 1 | 流行遅れの | 2 | 仕事上の | 3 | 自明の・当然な | 4 | （肉等が）焼けた | 5 | 安全・確かな |
| 82 | fleißig | 1 | 勤勉な | 2 | 一時的な | 3 | 内気な | 4 | 思いやりのある | 5 | 電気的・電動の |
| 83 | teuer | 1 | 国際的な | 2 | カラーの・色の付いた | 3 | 依存症の | 4 | 値段が高い・高価な | 5 | 責任のある |
| 84 | genug | 1 | 無料の | 2 | 充分な・たっぷりある | 3 | 資本主義的な | 4 | 聖職者の | 5 | 肉体的な・身体上の |
| 85 | viel | 1 | 多くの | 2 | その他の | 3 | 統計的な | 4 | 完璧な・完全な | 5 | 空間的な |
| 86 | deutsch | 1 | 湿った | 2 | 魅力的な | 3 | 創造的な | 4 | 人間的な | 5 | ドイツの |
| 87 | früh | 1 | 個人的な | 2 | 現在の、今の | 3 | 具体的な | 4 | 快活な・元気の良い | 5 | （時間的に）早い |
| 88 | langweilig | 1 | たいくつな | 2 | 法的な・法律上の | 3 | 安定性のある | 4 | 他の・別の | 5 | ぼろぼろの・裂けた |
| 89 | faul | 1 | 全世界的な | 2 | 平和的な | 3 | 即座の・迅速なの | 4 | 怠惰な・腐った | 5 | 頑固な・強情な |
| 90 | möglich | 1 | 独身の | 2 | 柔和な・なだらかな | 3 | 可能な | 4 | 信頼できる | 5 | 前科のある |
| 91 | bequem | 1 | ばかな・愚かな | 2 | 快適な | 3 | 婚約している | 4 | 受け身的な | 5 | （幅の）狭い |
| 92 | wunderbar | 1 | 地域的な | 2 | 天然素材の・生物の | 3 | すばらしい | 4 | 担当の | 5 | 理想的な |
| 93 | glücklich | 1 | 以前の | 2 | ひそかな・秘密裏に | 3 | 権威主義的な | 4 | 私的な | 5 | 幸運な・幸せな |
| 94 | fremd | 1 | うす気味悪い | 2 | 平行の | 3 | 用意できた・終わった | 4 | 見知らぬ・よその | 5 | 正当な・公正な |
| 95 | pünktlich | 1 | 死んだ | 2 | 満腹の・飽きた | 3 | 差別された | 4 | 東の・東部の | 5 | 時間とおりの |
| 96 | kaputt | 1 | 左の・左側の | 2 | 壊れている | 3 | 酔っ払った | 4 | 芸術的な | 5 | 家庭内の・国内の |
| 97 | klein | 1 | 成熟した | 2 | 自主的な・自立した | 3 | 妊娠中の | 4 | 小さい・背が低い | 5 | 悲劇的な |
| 98 | komisch | 1 | 派手な・カラフルな | 2 | 親戚の・類似した | 3 | 詳細な | 4 | 裸の | 5 | おかしい・変な |
| 99 | süß | 1 | 漸進的な・じょじょに | 2 | 暖かい・温かい | 3 | 甘い・かわいい | 4 | 理解できる | 5 | 洗濯された |
| 100 | dick | 1 | なめらかな | 2 | 主観的な | 3 | 平均的な | 4 | 最終的な | 5 | 太い・厚い・太った |